KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e mei 1975 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Waalse Aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 december 1970 waarbij het huishoudelijk reglement van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en van het Uitvoerend Bureau opgemaakt wordt", heeft de 12e juni 1975 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail et des Affaires wallonnes, le 23 mai 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 11 décembre 1970 établissant le règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et du Bureau exécutif", a donné le 12 juin 1975 l'avis suivant :

Aanhef.

In het eerste lid dient de verwijzing naar de wijzigende wet van 10 oktober 1967 uit te vallen : bij artikel 70 van artikel 3 van die wet werd artikel 1, § 4, h, van de wet van 10 juni 1952 vervangen, doch deze bepaling werd opnieuw vervangen bij artikel 14 van de wet van 23 januari 1975.

In het vijfde lid schrijve men in de Nederlandse versie : "Gelet op het voorstel van ...".

Enig artikel.

De inleidende zin beëindige men als volgt : "... wordt na het eerste lid, een lid ingevoegd, dat luidt als volgt : ...".

Wat in het ministerieel besluit van 24 juni 1969 als "algemene vraagstukken" wordt bestempeld, wordt in het ontwerp aangegeven als "principiële kwesties". Met het oog op een eenvormige terminologie, houde men zich aan de termen van het besluit van 24 juni 1969.

In de Franse versie van de in te voegen tekst, leze men "devant" in plaats van "doivent".

Préambule.

A l'alinéa 1er, il convient de supprimer la référence à la loi modificative du 10 octobre 1967 : l'article 70 de l'article 3 de cette loi a remplacé l'article 1, § 4, h, de la loi du 10 juin 1952, mais cette disposition a été remplacée à nouveau par l'article 14 de la loi du 23 janvier 1975 .

Dans l'alinéa 5 de la version néerlandaise, il y a lieu d'écrire : "Gelet op het voorstel van ...".

Article unique.

A la fin de la phrase liminaire on écrira : "... est inséré après l'alinéa 1er : ...".

Alors que l'arrêté ministériel du 24 juin 1969 parle de "questions générales", le projet fait état de "questions de principe". Par souci d'uniformité dans la terminologie, il vaudrait mieux s'en tenir aux termes de l'arrêté du 24 juin 1969.

Dans la version française du texte à insérer, il convient de lire "devant" à la place de "doivent".

De kamer was samengesteld uit

De Heren : CH. SMOLDERS, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

A. DEPONDT, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DRUMAUX, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. P. DRUMAUX, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

Ch. SMOLDERS.